

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego oczy są jak gołębie nad strumieniami wód, kąpane w mleku, osadzone w oprawie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego oczy to gołębie przy strumieniach, skąpane w mleku, pięknie osadzone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego oczy są jak gołębice nad strumieniami wody, <i>jakby</i> umyte w mleku, osadzone w swej oprawie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczy jego jako gołębicy nad strumieniami wody, jako umyte w mleku, stojące w mierze swojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oczy jego jako gołębice nad strumieniami wód, które są w mleku wymyte i siedzą nad potoki napelniejszemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oczy jego jak gołębice nad brzegami wód. Zęby jego wymyte w mleku spoczywają w swej oprawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego oczy są jak gołąbki nad strumieniami wód, jego zęby kąpane w mleku, mocno siedzą w oprawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oczy jego są jak gołębice siedzące nad potokiem, jakby obmyte w mleku, osadzone w pięknej oprawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego oczy są jak gołąbki nad strumieniami wody. Jego zęby wykąpane w mleku, pięknie osadzone w swej oprawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jego oczy są jak gołębice nad biegami wód, kąpiące się w mleku i spoczywające nad potokami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	його очі як голуба при водяних ставах, вимиті в молоці, що сидять при водяних ставах,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego oczy są jak gołębie nad potokami wód, jak wykąpane w mleku i osadzone w oprawę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczy jego są jak gołębie nad kanałami wodnymi, kąpiące się w mleku, siedzące między brzegami.